

User manual	EN
Manual de uso	ES
Manuale d'uso	IT
Podręcznik użytkownika	PL
Manual do utilizador	PT
Benutzerhandbuch	DE
Manuel de l'utilisateur	FR
Felhasználói kézikönyv	HU
Používateľská príručka	SK
Naudotojo vadovas	LT
Brukerhåndbok	NO
Manual de utilizare	RO
Användarmanual	SV
Ръководство за потребителя	BG

IRUDEK 2000 S.L.
Pol. Erribera 8A
20150 Aduna (Guipúzcoa)
España
Tfno: +34 943 69 26 17
Fax: +34 943 69 25 26
irudek@irudek.com

EN

GENERAL

Read the operating instructions carefully before using the evacuation equipment, train yourself properly, familiarise yourself with it and use it responsibly. Activities at height involve serious risks not outlined in this manual, where each user is responsible for the management of these risks, their safety, their actions and the consequences of these, if they do not assume this or do not understand this manual, do not use the equipment.

DESCRIPTION

BoreBag heat-sealed packaging is an operation that allows the equipment to be preserved in a controlled atmosphere, ensuring that, as long as the atmosphere is maintained, its characteristics will last for a period of 10 years.

The heatsealing bag and the equipment it contains must be checked annually. No specific training is required for the inspection process, only the instructions described in this manual must be followed.

At the end of the 10-year period, the equipment must be sent to the manufacturer or authorised dealer for overhaul and replacement of components.

In case of damage to the packaging or if there is any doubt about the condition of the contents, the equipment must be sent to the manufacturer or an authorised dealer for inspection and replacement of components.

STORAGE

The heat-sealed IruSack PVC backpack storage keeps the properties for 10 years, the outer packaging will be sealed to detect if the equipment has been tampered with.

NOMENCLATURE**REVIEW PROCESS**

1. Check that the IruBag is in perfect condition and does not present any deterioration, in case of damage or loss of vacuum packaging, it shall be sent to the manufacturer or authorised.



2. Check the condition of the seal, even if the seal is missing or damaged, we will continue with the inspection.

3. Check that the date on the seal and the date on the fiche match.



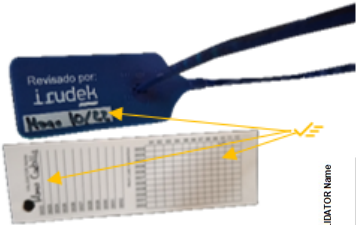
4. Remove the seal.



We will open the IruSack, inside we will find a ziplock bag with new seals and the safety cutter and the BoreBag thermosealed packaging of the equipment.



6. The condition of the packaging must be checked, it must be vacuum-packed and must not be perforated or show signs of bruising, otherwise it must be sent to the factory or authorised for inspection.
7. In case the packaging is in correct condition, we shall remove a new seal from the ziplock bag and indicate on it the month and day of the packaging revision. We shall also indicate the details of the inspection on the Control Sheet.



8. Return the ziplock bag, together with the packaging, to the IruSack.



9. Close the IruSack in such a way that there are no objects obstructing the closure and seal it again.

USE

For use in an emergency situation, break the seal, open the IruSack and with the help of the safety cutter, open the IruBag packaging from side to side, just below the heat seal of the bag.



TRANSPORT

Perforation of the foil pouch would make the packaging unusable, it is recommended to protect the heat seal.

TRANSLATIONS: EXPLANATORY NOTE

The translation of all documents originally written in Spanish is done by an external translator and is provided as part of an information service to the global community. Inaccuracies may arise as a result of language restrictions and translation errors. IRUDEK does not verify the accuracy of translations made by third parties and therefore assumes no liability whatsoever in relation to any disputes and/or claims that may arise as a result of errors, omissions or ambiguities in the translated material contained herein. Any person or body relying on such translated material does so at his or her own risk and responsibility. In case of doubt or dispute as to the accuracy of the translated text, the English language equivalent shall prevail. If you wish to report an error or inaccuracy in the translation, we invite you to write to us at info@irudek.com

CONTROL SHEET

The name of the reviewer and the date on which the BoreBag heat-sealed packaging was reviewed shall be marked on the Check Sheet.

		01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11										
VALIDATOR Name	2022											
	2023											
	2024											
	2025											
	2026											
	2027											
	2028											
	2029											
	2030											
	2031											
	2032											
		Mark Last Inspection										
		2022										
		2023										
		2024										
		2025										
		2026										
		2027										
		2028										
		2029										
		2030										
		2031										
		2032										

OPTIONAL CERTIFICATE OF REVIEW (SAMPLE)

BOREBAG		USER COMPANY:				
		DISPOSITIVE PACKAGING:				
HISTORICAL VERIFICATION						
Date of packaging:		Date of manufacture of the device:		Date of first use:		
The BoreBag review will be carried out provided that the following cases do not occur:						
* Because the equipment has suffered a major shock						
* Because the equipment has exceeded its useful life						
VISUAL VERIFICATION		B	AV	R	M	NP
Deteriorations of IruBag	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Condition of seal (not mandatory)	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Match between seal date and fiche date	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Status of the control sheet	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Condition of the revision seals and security cutter	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Humidity indicator control	☐	☐	☐	☐	☐	☐
IruSack status (as vacuum packaging protection)	☐	☐	☐	☐	☐	☐
CLOSURE VERIFICATION	B	AV	AR	M	NP	
Including security seals and security cutter before closing.	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Seal and control sheet are filled in.	☐	☐	☐	☐	☐	☐
IruSack is sealed	☐	☐	☐	☐	☐	☐
B: Good / R: Repaired / M: Bad / NP: Not applicable.						
COMMENTS:						
VEREDICT:		The product is APTO and can continue in service.		The product is NOT SUITABLE and must not be kept in service.		
Revision date:		Next revision date:				
Verified by:						

Signature and stamp:

NOMENCLATURA

ES

GENERALIDADES

Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar los equipos de evacuación, fórmese adecuadamente, familiarícese con ellos y haga un uso responsable. Las actividades en altura conllevan riesgos graves no reseñados en este manual, donde cada usuario es responsable de la gestión de dichos riesgos, su seguridad, sus actos y las consecuencias de éstos, si no lo asume así o no entiende este manual, no utilice el equipo.

DESCRIPCION

El envasado termosellado BoreBag es una operación que permite preservar el equipo en una atmósfera controlada, asegurándonos de que, mientras la atmósfera se mantenga, sus características van a perdurar durante un periodo de 10 años.

La bolsa de termosellado y el equipo que contiene ha de revisarse anualmente. Para el proceso de revisión no es necesaria una formación específica, solo será necesario seguir las instrucciones descritas en este manual.

Una vez finalizado el periodo de 10 años, el equipo ha de enviarse al fabricante o autorizado para su revisión y sustitución de componentes.

En caso de que el envasado sufra algún tipo de daño o se dude sobre el estado del contenido, el equipo ha de enviarse al fabricante o autorizado, para su revisión y sustitución de componentes.

ALMACENAMIENTO

El termosellado almacenado mediante mochila de PVC IruSack mantiene las propiedades durante 10 años, embalaje exterior estará precintado para detectar si el equipo ha sido manipulado.



PROCESO DE REVISIONES

1. Comprobar que la IruBag está en perfecto estado y no presenta deterioros, en caso de presentar daños o haber perdido el envasado al vacío se enviará al fabricante o autorizado.



2. Comprobar el estado del precinto de cierre, aunque el precinto no exista o se encuentre dañado, continuaremos con la revisión.

3. Comprobaremos que la fecha del precinto y la fecha de la ficha coinciden.



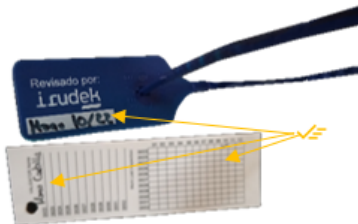
5. Abriremos la IruSack, en el interior encontraremos una bolsa ziplock con precintos nuevos y el cutter de seguridad y el envasado termosellado BoreBag del equipo.



6. Se revisará el estado del envasado, deberá mantener el envasado al vacío y no estar perforado o con signos de golpeo, en caso contrario se deberá enviar a fábrica o autorizado para su inspección.

7. En caso de que el envasado esté en condiciones correctas, retiraremos un precinto nuevo de la bolsa ziplock e indicaremos en el el mes y día de la revisión del envasado. Indicaremos también los datos de la revisión en la Ficha de Control.

4. Retiraremos el precinto.



8. Devolveremos la bolsa ziplock, junto con el envasado al IruSack.



9. Cerraremos la IruSack de tal manera que no quede ningún tipo de objeto obstruyendo el precintaremos de nuevo.

USO

Para un uso en situación de emergencia, romper el precinto, abrir la IruSack y con la ayuda de seguridad, abrir el envasado IruBag de lado a lado, justo por debajo del cierre térmico de



TRANSPORTE

La perforación de la bolsa de aluminio haría que el envasado quedara inservible, se recomienda proteger el termosellado.

TRADUCCIONES: NOTA ACLARATORIA

La traducción de todos los documentos redactados originalmente en castellano se realiza con un traductor externo y se proporciona como parte de un servicio de información a la comunidad mundial. Pueden surgir inexactitudes como resultado de las restricciones propias del idioma y de errores de traducción. IRUDEK no verifica la exactitud de las traducciones realizadas por terceros y, por lo tanto, no asume ningún tipo de responsabilidad en relación con disputas y/o reclamaciones que pudiesen surgir como consecuencia de errores, omisiones o ambigüedades en el material traducido que aquí se incluye. Cualquier persona u organismo que se base en dicho material traducido, lo hace bajo su propia responsabilidad y riesgo. En caso de duda o de litigio respecto de la exactitud del texto traducido, prevalecerá la versión equivalente en idioma castellano. Si desea informar de un error o una inexactitud en la traducción, le invitamos a que nos escriba a info@irudek.com

FICHA DE CONTROL

Se deberá marcar en la Ficha de control el nombre del revisor y la fecha en la que se ha realizado el proceso de revisión del envasado termosellado BoreBag.

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11
VALIDATOR Name	2022											
	2023											
	2024											
	2025											
	2026											
	2027											
	2028											
	2029											
	2030											
	2031											
	2032											
	Mark Last Inspection											
	2022											

CERTIFICADO DE REVISIÓN OPCIONAL (MUESTRA)

BOREBAG	EMPRESA USUARIA:			
	DISPOSITIVO ENVASADO:			
VERIFICACIÓN HISTÓRICA				
Fecha de envasado:		Fecha de fabricación del dispositivo:		Fecha de primer uso:
La revisión de BoreBag será realizada siempre y cuando no se den los siguientes casos:				
* Porque el equipo haya sufrido un choque importante				
* Porque el equipo haya sobrepasado su vida útil				

VERIFICACIÓN VISUAL	B	AV	R	M	NP
Deterioros de IruBag	☐	☐	☐	☐	☐
Estado del precinto (no obligatorio)	☐	☐	☐	☐	☐
Coincidencia entre fecha de precinto y fecha de ficha	☐	☐	☐	☐	☐
Estado de la ficha de control	☐	☐	☐	☐	☐
Estado de los precintos de revisión y cutter de seguridad	☐	☐	☐	☐	☐
Control del indicador de humedad	☐	☐	☐	☐	☐
Estado de la IruSack (como protección del envasado al vacío)	☐	☐	☐	☐	☐
VERIFICACIÓN DE CIERRE	B	AV	AR	M	NP
Se incluyen los precintos de revisión y cutter de seguridad antes del cierre	☐	☐	☐	☐	☐
Se cumplimenta precinto y ficha de control	☐	☐	☐	☐	☐
Se precinta la IruSack	☐	☐	☐	☐	☐

B: Bien / AV: A Vigilar / R: Reparado / M: Mal / NP: No Procede

COMENTARIOS:

VEREDICTO:	El producto es APTO y puede continuar en servicio	El producto es NO APTO y no debe continuar en servicio
Fecha revisión:	Fecha próxima revisión:	
Verificado por:		
Firma y sello:		

IT

GENERALE

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il dispositivo di evacuazione, addestrarsi adeguatamente, familiarizzare con esso e utilizzarlo in modo responsabile. Le attività in quota comportano gravi rischi non descritti nel presente manuale; ogni utente è responsabile della gestione di tali rischi, della propria sicurezza, delle proprie azioni e delle relative conseguenze; se non se ne assume la responsabilità o non comprende il presente manuale, non deve utilizzare l'attrezzatura.

DESCRIZIONE

Il confezionamento termosaldato BoreBag è un'operazione che permette di conservare l'apparecchiatura in un'atmosfera controllata, assicurando che, finché l'atmosfera viene mantenuta, le sue caratteristiche durino per un periodo di 10 anni.

Il sacchetto termosaldante e l'attrezzatura in esso contenuta devono essere controllati annualmente. Non è richiesta una formazione specifica per il processo di ispezione, ma è sufficiente seguire le istruzioni descritte in questo manuale.

Al termine del periodo di 10 anni, l'apparecchiatura deve essere inviata al produttore o al rivenditore autorizzato per la revisione e la sostituzione dei componenti.

In caso di danni all'imballaggio o di dubbi sulle condizioni del contenuto, l'apparecchiatura deve essere inviata al produttore o a un rivenditore autorizzato per l'ispezione e la sostituzione dei componenti.

IMMAGAZZINAMENTO

Lo zaino IruSack in PVC termosaldato conserva le proprietà per 10 anni, l'imballaggio esterno sarà sigillato per rilevare se l'attrezzatura è stata manomessa.

NOMENCLATURA

PROCESSO DI REVISIONE

1. Verificare che l'Irubag sia in perfette condizioni e non presenti alcun deterioramento; in caso di danneggiamento o perdita dell'imballaggio sottovuoto, deve essere inviato al produttore o all'azienda autorizzata.



2. Controllare le condizioni del sigillo, anche se il sigillo è mancante o danneggiato, continueremo l'ispezione.

3. Verificare la corrispondenza tra la data del sigillo e quella della scheda.



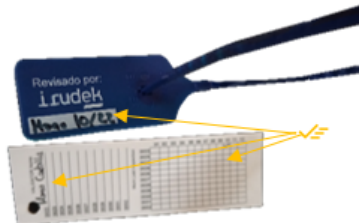
Apriamo l'IrubaSk, all'interno troveremo una busta ziplock con nuovi sigilli e la taglierina di sicurezza e la confezione termosaldata BoreBag dell'attrezzatura.



6. È necessario verificare lo stato dell'imballaggio, che deve essere sottovuoto e non deve essere perforato o presentare segni di ammaccature, altrimenti deve essere inviato allo stabilimento o autorizzato per un controllo.

7. Nel caso in cui l'imballaggio sia in buone condizioni, rimuoveremo un nuovo sigillo dal sacchetto ziplock e indicheremo su di esso il mese e il giorno della revisione dell'imballaggio. Indicheremo inoltre i dettagli dell'ispezione sulla Scheda di controllo.

4. Rimuovere la guarnizione.



8. Restituire il sacchetto con chiusura a zip, insieme all'imballaggio, all'IruSack.



9. Chiusure l'IruSack in modo che non vi siano oggetti che ostruiscano la chiusura e nuovamente.

USO

In caso di emergenza, rompere il sigillo, aprire l'IruSack e, con l'aiuto della taglierina di sicure la confezione IruBag da un lato all'altro, appena sotto il sigillo termico del sacchetto.



TRASPORTI

La perforazione della busta di alluminio renderebbe la confezione inutilizzabile; si raccomanda di proteggere il sigillo termico.

TRADUZIONI: NOTA ESPLICATIVA

La traduzione di tutti i documenti scritti originariamente in spagnolo viene effettuata da un traduttore esterno e viene fornita come parte di un servizio di informazione alla comunità globale. Le imprecisioni possono derivare da restrizioni linguistiche e da errori di traduzione. L'IRUDEK non verifica l'accuratezza delle traduzioni effettuate da terzi e pertanto non si assume alcuna responsabilità in relazione a eventuali controversie e/o reclami che potrebbero sorgere a causa di errori, omissioni o ambiguità nel materiale tradotto contenuto nel presente documento. Qualsiasi persona o ente che faccia affidamento su tale materiale tradotto lo fa a proprio rischio e responsabilità. In caso di dubbi o controversie sull'accuratezza del testo tradotto, prevarrà l'equivalente in lingua inglese. Se desiderate segnalare un errore o un'imprecisione nella traduzione, vi invitiamo a scriverci all'indirizzo info@irudek.com

FOGLIO DI CONTROLLO

Il nome del revisore e la data di revisione della confezione BoreBag termosaldata devono essere indicati sul foglio di controllo.

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11
VALIDATOR Name	2022											
	2023											
	2024											
	2025											
	2026											
	2027											
	2028											
	2029											
	2030											
	2031											
	2032											
	Mark Last Inspection	2022										
		2023										
		2024										
		2025										
		2026										
		2027										
		2028										
		2029										
		2030										
		2031										
		2032										

CERTIFICATO DI REVISIONE FACOLTATIVO (ESEMPIO)

BORSA		Azienda utilizzatrice:	
		IMBALLAGGIO DISPOSITIVO:	
Verifica storica			
Data di confezionamento:		Data di fabbricazione del dispositivo:	Data del primo utilizzo:
La revisione di BoreBag sarà effettuata a condizione che non si verifichino i seguenti casi:			
* Perché l'apparecchiatura ha subito un forte shock			
* Perché l'apparecchiatura ha superato la sua vita utile			

Verifica visiva	B	AV	R	M	NP
Deterioramento di IruBag	☐	☐	☐	☐	☐
Condizione del sigillo (non obbligatorio)	☐	☐	☐	☐	☐
Corrispondenza tra data del sigillo e data della scheda	☐	☐	☐	☐	☐
Stato del foglio di controllo	☐	☐	☐	☐	☐
Condizioni dei sigilli di revisione e della taglierina di sicurezza	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo dell'indicatore di umidità	☐	☐	☐	☐	☐
Stato di IruSack (come protezione per il confezionamento sottovuoto)	☐	☐	☐	☐	☐
Verifica della chiusura	B	AV	AR	M	NP
Inclusi i sigilli di sicurezza e la taglierina di sicurezza prima della chiusura.	☐	☐	☐	☐	☐
Il sigillo e il foglio di controllo sono compilati.	☐	☐	☐	☐	☐
Il sacco IruSack è sigillato	☐	☐	☐	☐	☐
B: Buono R: Riparato M: Cattivo / NP: Non applicabile.					
COMENTI:					

VEREDDETTO:	Il prodotto è APTO e può continuare ad essere utilizzato.	Il prodotto è NON IDONEO e non deve essere tenuto in servizio.
Data della revisione:		Data della prossima revisione:
Verificato da:		

Firma e timbro:

PL

OGÓLNE

Przed użyciem sprzętu do ewakuacji należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi, przejść odpowiednie szkolenie, zapoznać się z nim i używać go w sposób odpowiedzialny. Czynności wykonywane na wysokości wiążą się z poważnymi zagrożeniami, które nie zostały opisane w niniejszej instrukcji, a każdy użytkownik jest odpowiedzialny za zarządzenie tymi zagrożeniami, swoje bezpieczeństwo, swoje działania i ich konsekwencje. Jeśli nie przyjmuje tego do wiadomości lub nie rozumie niniejszej instrukcji, nie powinien korzystać ze sprzętu.

OPIS

Zgrzewane opakowanie BoreBag to operacja, która pozwala na przechowywanie sprzętu w kontrolowanej atmosferze, zapewniając, że tak długo, jak atmosfera jest utrzymywana, jego właściwości będą trwać przez okres 10 lat.

Torba termozgrzewalna i znajdujący się w niej sprzęt muszą być sprawdzane co roku. Nie jest wymagane żadne specjalne szkolenie w zakresie procesu kontroli, należy jedynie przestrzegać instrukcji opisanych w niniejszym podręczniku.

Pod koniec 10-letniego okresu sprzęt musi zostać wysłany do producenta lub autoryzowanego dealera w celu przeglądu i wymiany komponentów.

W przypadku uszkodzenia opakowania lub jakichkolwiek wątpliwości co do stanu zawartości, urządzenie należy przesłać do producenta lub autoryzowanego sprzedawcy w celu sprawdzenia i wymiany podzespołów.

PRZECZYSZCZANIE

Zgrzewany plecak IruSack PVC zachowuje swoje właściwości przez 10 lat, a zewnętrzne opakowanie zostanie zaplombowane, aby wykryć, czy sprzęt został naruszony.

NOMENKLATURA

PROCES PRZEGŁĄDU

1) Sprawdzić, czy IruBag jest w idealnym stanie i nie wykazuje żadnych uszkodzeń, w przypadku uszkodzenia lub utraty opakowania próżniowego, należy go przesłać do producenta lub autoryzowanego przedstawiciela.



2. sprawdzić stan plomby, nawet jeśli jej brakuje lub jest uszkodzona, będziemy kontynuować kontrolę.
3. sprawdzić, czy data na pieczęci i data na karcie są zgodne.



4. Zdjąć uszczelkę.

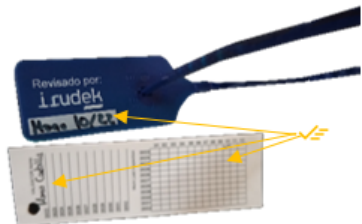


Otwieramy IruSack, w środku znajdziemy woreczek ziplock z nowymi uszczelkami i nożykiem zabezpieczającym oraz termozgrzewalne opakowanie sprzętu BoreBag.



6) Należy sprawdzić stan opakowania, musi ono być zapakowane próżniowo i nie może być podziurawione ani wykazywać oznak stłuczenia, w przeciwnym razie należy je przesłać do fabryki lub autoryzowanego punktu kontroli.

7) W przypadku, gdy opakowanie jest w prawidłowym stanie, usunęliśmy nową plombę z torebki typu ziplock i wskażemy na niej miesiąc i dzień przeglądu opakowania. W arkuszu kontrolnym należy również podać szczegóły kontroli.



8) Zwróć torebkę z zamkiem błyskawicznym wraz z opakowaniem do IruSack.



9. zamknąć worek IruSack w taki sposób, aby żadne przedmioty nie zasłaniały zamknięcia i go uszczelnić.

UŻYCIE

W celu użycia w sytuacji awaryjnej należy zerwać plombę, otworzyć worek IruSack i z bezpiecznego noża otworzyć opakowanie IruBag z boku na bok, tuż poniżej zgrzewu worka.



TRANSPORT

Perforacja torebki foliowej spowodowałaby, że opakowanie nie nadawałoby się do użytku, dlatego zaleca się zabezpieczenie zgrzewu.

TŁUMACZENIA: NOTA WYJAŚNIAJĄCA

Tłumaczenie wszystkich dokumentów oryginalnie napisanych w języku hiszpańskim jest wykonywane przez zewnętrznego tłumacza i jest dostarczane jako część usługi informacyjnej dla globalnej społeczności. Nieścisłości mogą wynikać z ograniczeń językowych i błędów w tłumaczeniu. IRUDEK nie weryfikuje dokładności tłumaczeń wykonanych przez osoby trzecie i dlatego nie ponosi żadnej odpowiedzialności w związku z wszelkimi sporami i/lub roszczeniami, które mogą powstać w wyniku błędów, pominięć lub niejasności w przetłumaczonych materiałach zawartych w niniejszym dokumencie. Każda osoba lub organ polegający na takim przetłumaczonym materiale robi to na własne ryzyko i odpowiedzialność. W przypadku wątpliwości lub sporu co do dokładności przetłumaczonego tekstu, pierwszeństwo ma jego odpowiednik w języku angielskim. Jeśli chcesz zgłosić błąd lub nieścisłość w tłumaczeniu, napisz do nas na adres info@irudek.com

ARKUSZ KONTROLNY

Imię i nazwisko osoby dokonującej przeglądu oraz data przeglądu zgrzewanego opakowania BoreBag powinny być zaznaczone na arkuszu kontrolnym.

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11
Mark Last Inspection	2022											
	2023											
	2024											
	2025											
	2026											
	2027											
	2028											
	2029											
	2030											
	2031											
	2032											
	2022											
	2023											

FAKULTATYWNE ŚWIADCTWO PRZEGLĄDU (PRZYKŁAD)

BOREBAG		FIRMA UŻYTKOWNIKA:	
		TYPOWE OPAKOWANIE:	
WERYFIKACJA HISTORYCZNA			
Data pakowania:	Data produkcji urządzenia:	Data pierwszego użycia:	
Przegląd BoreBag zostanie przeprowadzony pod warunkiem, że nie wystąpią następujące przypadki:			
* Ponieważ sprzęt doznał poważnego wstrząsu			
* Ponieważ okres użytkowania sprzętu został przekroczony;			

WERYFIKACJA WIZUALNA	B	AV	R	M	NP
Pogorszenie działania IruBag	☐	☐	☐	☐	☐
Stan pieczęci (nierobowiązkowy)	☐	☐	☐	☐	☐
Dopasowanie daty pieczęci i daty karty	☐	☐	☐	☐	☐
Status karty kontrolnej	☐	☐	☐	☐	☐
Stan plomb rewizyjnych i noża zabezpieczającego	☐	☐	☐	☐	☐
Kontrola wskaźnika wilgotności	☐	☐	☐	☐	☐
Status IruSack (jako zabezpieczenie opakowania próżniowego)	☐	☐	☐	☐	☐
WERYFIKACJA ZAMÓWIENIA	B	AV	AR	M	NP
W tym plomby zabezpieczające i nóż zabezpieczający przed zamknięciem.	☐	☐	☐	☐	☐
Plomba i arkusz kontrolny są wypełnione.	☐	☐	☐	☐	☐
IruSack jest zapieczętowany	☐	☐	☐	☐	☐

B: Dobry / R: Naprawiono / M: Żle / NP: Nie dotyczy.

KOMENTARZE:

WYNIK:

Produkt jest APTO i może być nadal używany.

Produkt NIE NADAJE SIĘ i nie może być użytkowany.

Data aktualizacji:

Data następnej aktualizacji:

Weryfikowane przez:

Podpis i pieczęć:

PT

GERAL

Ler atentamente o manual de instruções antes de utilizar o equipamento de evacuação, receber formação adequada, familiarizar-se com o mesmo e utilizá-lo de forma responsável. As actividades em altura implicam riscos graves não descritos no presente manual, sendo cada utilizador responsável pela gestão desses riscos, pela sua segurança, pelas suas acções e pelas consequências das mesmas; se não o assumir ou não compreender o presente manual, não utilize o equipamento.

DESCRIÇÃO

A embalagem termosselada BoreBag é uma operação que permite preservar o equipamento numa atmosfera controlada, garantindo que, desde que a atmosfera seja mantida, as suas características perdurem por um período de 10 anos.

O saco de soldadura térmica e o equipamento que contém devem ser controlados anualmente. Não é necessária qualquer formação específica para o processo de inspeção, apenas devem ser seguidas as instruções descritas neste manual.

No final do período de 10 anos, o equipamento deve ser enviado ao fabricante ou ao revendedor autorizado para revisão e substituição dos componentes.

Em caso de danos na embalagem ou em caso de dúvida sobre o estado do conteúdo, o equipamento deve ser enviado ao fabricante ou a um revendedor autorizado para inspeção e substituição dos componentes.

ARMAZENAMENTO

A mochila de armazenamento em PVC IruSack, selada a quente, mantém as propriedades durante 10 anos, a embalagem exterior será selada para detetar se o equipamento foi adulterado.

NOMENCLATURA



IruSack

BoreBag

PROCESSO DE REVISÃO

1) Verificar se o Irubag está em perfeito estado e não apresenta qualquer deterioração; em caso de dano ou perda da embalagem a vácuo, deve ser enviado para o fabricante ou autorizado.



2. verificar o estado do selo, mesmo que o selo esteja em falta ou danificado, continuaremos com a inspeção.

3) Verificar a correspondência entre a data do selo e a data da ficha.



Abriremos o IruSack, no interior encontraremos um saco ziplock com novos selos e o cortador de segurança e a embalagem termosselada BoreBag do equipamento.

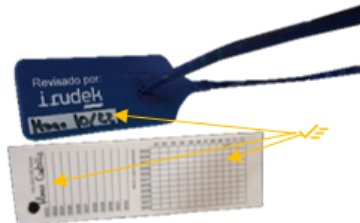


4) Retirar o vedante.



6) O estado da embalagem deve ser verificado, deve ser embalada em vácuo e não deve estar perfurada nem apresentar sinais de contusões; caso contrário, deve ser enviada à fábrica ou autorizada para inspeção.

7) Se a embalagem estiver em boas condições, retiraremos um novo selo do saco ziplock e indicaremos nele o mês e o dia da revisão da embalagem. Indicaremos igualmente os pormenores da inspeção na ficha de controlo.



8) Devolver o saco ziplock, juntamente com a embalagem, ao IruSack.



9) Fechar o IruSack de forma a que não haja objectos a obstruir o fecho e voltar a selá-lo.

UTILIZAÇÃO

Para utilização numa situação de emergência, quebrar o selo, abrir o IruSack e, com a ajuda d de segurança, abrir a embalagem IruBag de lado a lado, mesmo por baixo do selo térmico do



TRANSPORTE

A perfuração da bolsa de alumínio tornaria a embalagem inutilizável, pelo que se recomenda a proteção do selo térmico.

TRADUÇÕES: NOTA EXPLICATIVA

A tradução de todos os documentos originalmente escritos em espanhol é efectuada por um tradutor externo e é fornecida como parte de um serviço de informação à comunidade global. Podem surgir imprecisões em resultado de restrições linguísticas e de erros de tradução. A IRUDEK não verifica a exactidão das traduções feitas por terceiros e, por conseguinte, não assume qualquer responsabilidade em relação a quaisquer litígios e/ou reclamações que possam surgir em resultado de erros, omissões ou ambiguidades no material traduzido aqui contido. Qualquer pessoa ou organismo que se baseie nesse material traduzido faz-lo-a por sua própria conta e risco. Em caso de dúvida ou litígio quanto à exactidão do texto traduzido, prevalecerá o equivalente em língua inglesa. Se desejar comunicar um erro ou inexactidão na tradução, escreva-nos para info@irudek.com

FOLHA DE CONTROLO

O nome do revisor e a data em que a embalagem termoselada BoreBag foi analisada devem ser assinalados na folha de controlo.

VALIDATOR Name	2022	2023	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	2031	2032	Mark Last Inspection	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11
												2022											
												2023											
												2024											
												2025											
												2026											
												2027											
												2028											
												2029											
												2030											
												2031											
												2032											

CERTIFICADO DE REVISÃO FACULTATIVO (MODELO)

BOREBAG	EMPRESA UTILIZADORA:		
	EMBALAGEM DESPOSITIVA:		
VERIFICAÇÃO HISTÓRICA			
Data da embalagem:	Data de fabrico do dispositivo:	Data da primeira utilização:	
A revisão do BoreBag será efectuada desde que não se verifiquem os seguintes casos:			
* Porque o equipamento sofreu um grande choque			
* Porque o equipamento ultrapassou a sua vida útil::			

VERIFICAÇÃO VISUAL	B	AV	R	M	NP
Deterioração do IruBag	☐	☐	☐	☐	☐
Condição do selo (não obrigatório)	☐	☐	☐	☐	☐
Correspondência entre a data do selo e a data da ficha	☐	☐	☐	☐	☐
Estado da folha de controlo	☐	☐	☐	☐	☐
Estado dos selos de revisão e do cortador de segurança	☐	☐	☐	☐	☐
Controlo do indicador de humidade	☐	☐	☐	☐	☐
Estado do IruSack (como proteção da embalagem a vácuo)	☐	☐	☐	☐	☐
VERIFICAÇÃO DE FECHAMENTO	B	AV	AR	M	NP
Incluindo selos de segurança e cortador de segurança antes do fecho.	☐	☐	☐	☐	☐
O selo e a folha de controlo são preenchidos.	☐	☐	☐	☐	☐
IruSack está selado	☐	☐	☐	☐	☐

B: Bom / R: Reparado / M: Mau / NP: Não aplicável.

COMentários:

VEREDICTO:	O produto é APTO e pode continuar em serviço.	O produto é NÃO ADEQUADO e não deve ser mantido em serviço.
Data de revisão:		Data da próxima revisão:
Verificado por:		

Assinatura e carimbo:

DE

ALLGEMEINES

Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Evakuierungsausrüstung benutzen, machen Sie sich mit ihr vertraut und benutzen Sie sie verantwortungsbewusst. Tätigkeiten in der Höhe sind mit ernsthaften Risiken verbunden, die in dieser Anleitung nicht beschrieben werden. Jeder Benutzer ist für den Umgang mit diesen Risiken, seine Sicherheit, seine Handlungen und die daraus resultierenden Folgen verantwortlich; wenn er dies nicht annimmt oder diese Anleitung nicht versteht, darf er die Ausrüstung nicht benutzen.

BESCHREIBUNG

Die BoreBag-Heißsiegelverpackung ist ein Verfahren, mit dem die Geräte in einer kontrollierten Atmosphäre konserviert werden können, so dass ihre Eigenschaften 10 Jahre lang erhalten bleiben, solange die Atmosphäre aufrechterhalten wird.

Der Schweißbeutel und die darin enthaltenen Geräte müssen jährlich überprüft werden. Für die Überprüfung ist keine spezielle Ausbildung erforderlich, es müssen lediglich die in diesem Handbuch beschriebenen Anweisungen befolgt werden.

Nach Ablauf der 10-Jahres-Frist muss das Gerät zur Überholung und zum Austausch von Bauteilen an den Hersteller oder einen Vertragshändler geschickt werden.

Im Falle einer Beschädigung der Verpackung oder bei Zweifeln am Zustand des Inhalts muss das Gerät zur Überprüfung und zum Austausch der Komponenten an den Hersteller oder einen autorisierten Händler geschickt werden.

LAGERUNG

Der hitzeversiegelte IruSack PVC-Rucksack bewahrt die Eigenschaften für 10 Jahre, die äußere Verpackung wird versiegelt, um zu erkennen, wenn die Ausrüstung manipuliert wurde.

NOMENKLATUR



ÜBERPRÜFUNGSPROZESS

1. prüfen, dass der IruBag in einwandfreiem Zustand ist und keine Beschädigungen aufweist; im Falle einer Beschädigung oder eines Verlusts der Vakuumverpackung ist er an den Hersteller oder einen Beauftragten zu senden.



2) Überprüfen Sie den Zustand des Siegels, auch wenn das Siegel fehlt oder beschädigt ist, fahren wir mit der Inspektion fort.

3. prüfen Sie, ob das Datum auf dem Siegel und das Datum auf dem Datenblatt übereinstimmen.



4. entfernen Sie die Dichtung.

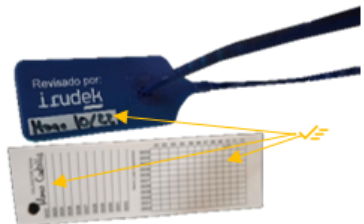


Wir öffnen den IruSack, darin finden wir einen Ziplock-Beutel mit neuen Dichtungen und den Sicherheitsschneider sowie die BoreBag-Thermoverpackung der Ausrüstung.



(6) Der Zustand der Verpackung muss kontrolliert werden, sie muss vakuumverpackt sein und darf keine Löcher oder Druckstellen aufweisen, andernfalls muss sie zur Kontrolle an das Werk oder an eine autorisierte Stelle geschickt werden.

(7) Ist die Verpackung in einwandfreiem Zustand, entfernen wir ein neues Siegel von dem Ziplock-Beutel und vermerken darauf den Monat und den Tag der Überprüfung der Verpackung. Außerdem vermerken wir die Einzelheiten der Kontrolle auf dem Kontrollblatt.



A close-up photograph showing a hand holding a red, looped plastic fastener against a clear plastic bag. The fastener is being used to secure the bag. The hand is positioned at the bottom, with the thumb and fingers visible. The plastic bag is crinkled and has some text printed on it, though it is not clearly legible. The background is a plain, light-colored surface.

[illegible]

BOREBAG		NUTZERFIRMA:			
		DISPOSITIVE VERPACKUNG:			
HISTORISCHE ÜBERPRÜFUNG					
Datum der Verpackung:		Datum der Herstellung des Geräts:		Datum der ersten Verwendung:	
Die BoreBag-Überprüfung wird durchgeführt, sofern die folgenden Fälle nicht eintreten:					
* Weil das Gerät einen schweren Schock erlitten hat					
* Weil das Gerät seine Nutzungsdauer überschritten hat					

VISUELLE ÜBERPRÜFUNG	B	AV	R	M	NP
Verschlechterungen von IruBag	☐	☐	☐	☐	☐
Zustand des Siegels (nicht obligatorisch)	☐	☐	☐	☐	☐
Übereinstimmung zwischen Siegeldatum und Fichedatum	☐	☐	☐	☐	☐
Status des Kontrollblatts	☐	☐	☐	☐	☐
Zustand der Revisionsiegel und des Sicherheitsschneiders	☐	☐	☐	☐	☐
Kontrolle der Luftfeuchtigkeitssanzeige	☐	☐	☐	☐	☐
IruSack-Status (als Vakuumverpackungsschutz)	☐	☐	☐	☐	☐
VERSCHLUSSPRÜFUNG	B	AV	AR	M	NP
Einschließlich Sicherheitssiegel und Sicherheitsschneider vor dem Schließen.	☐	☐	☐	☐	☐
Siegel und Kontrollblatt werden ausgefüllt.	☐	☐	☐	☐	☐
IruSack ist versiegelt	☐	☐	☐	☐	☐

B: Gut / R: Repariert / M: Schlecht / NP: Nicht zutreffend.

Kommentare:

ÜBERSICHT:	Das Produkt ist APTO und kann weiterhin eingesetzt werden.	Das Produkt ist NICHT VERWENDBAR und darf nicht in Betrieb gehalten werden.
Änderungsdatum:	Nächstes Änderungsdatum:	
Geprüft von:		

Unterschrift und Stempel:

FR

GÉNÉRALITÉS

Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser le matériel d'évacuation, formez-vous correctement, familiarisez-vous avec lui et utilisez-le de manière responsable. Les activités en hauteur comportent des risques graves qui ne sont pas décrits dans ce manuel, où chaque utilisateur est responsable de la gestion de ces risques, de sa sécurité, de ses actions et des conséquences de celles-ci, s'il ne l'assume pas ou s'il ne comprend pas ce manuel, n'utilisez pas l'équipement.

DESCRIPTION

L'emballage thermoscellé BoreBag est une opération qui permet de conserver l'équipement dans une atmosphère contrôlée, garantissant que, tant que l'atmosphère est maintenue, ses caractéristiques dureront pendant une période de 10 ans.

Le sachet thermoscellant et l'équipement qu'il contient doivent être contrôlés chaque année. Aucune formation spécifique n'est requise pour le processus d'inspection, seules les instructions décrites dans ce manuel doivent être suivies.

À la fin de la période de 10 ans, l'équipement doit être renvoyé au fabricant ou au revendeur agréé pour révision et remplacement des composants.

En cas de dommage à l'emballage ou de doute sur l'état du contenu, l'équipement doit être envoyé au fabricant ou à un revendeur agréé pour inspection et remplacement des composants.

STOCKAGE

Le sac à dos IruSack en PVC thermoscellé conserve les propriétés pendant 10 ans. L'emballage extérieur sera scellé pour détecter si l'équipement a été altéré.

NOMENCLATURE

PROCESSUS D'EXAMEN

1. vérifier que l'IruBag est en parfait état et ne présente aucune détérioration ; en cas de dommage ou de perte de l'emballage sous vide, il doit être renvoyé au fabricant ou à son mandataire.



2. vérifier l'état des scellés, même si les scellés sont manquants ou endommagés, nous poursuivons l'inspection.

3) Vérifier la concordance entre la date du scellé et celle de la fiche.



4) Retirer le joint.

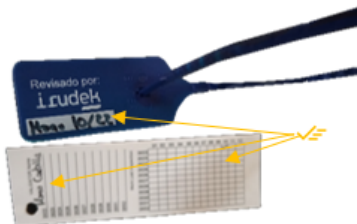


Nous ouvrons l'IruSack, à l'intérieur duquel nous trouverons un sac ziplock avec de nouveaux sceaux, le cutter de sécurité et l'emballage thermoscellé BoreBag de l'équipement.



6) L'état de l'emballage doit être vérifié, il doit être emballé sous vide et ne doit pas être perforé ou présenter des signes de meurtrissure, sinon il doit être envoyé à l'usine ou autorisé pour inspection.

7) Si l'emballage est en bon état, nous enlevons un nouveau sceau du sac ziplock et y indiquons le mois et le jour de la révision de l'emballage. Nous indiquons également les détails de l'inspection sur la feuille de contrôle.





UTILISATION

La traduction de tous les documents rédigés à l'origine en espagnol est effectuée par un traducteur externe et est fournie dans le cadre d'un service d'information à la communauté mondiale. Des inexactitudes peuvent survenir en raison de restrictions linguistiques et d'erreurs de traduction. IRLUDEK ne vérifie pas l'exactitude des traductions effectuées par des tiers et n'assume donc aucune responsabilité en ce qui concerne les litiges et/ou les réclamations pouvant résulter d'erreurs, d'omissions ou d'ambiguïtés dans le matériel traduit contenu dans le présent document. Toute personne ou organisme qui s'appuie sur ces traductions le fait à ses propres risques et sous sa propre responsabilité. En cas de doute ou de litige quant à l'exactitude du texte traduit, l'équivalent en langue anglaise prévaut. Si vous souhaitez signaler une erreur ou une inexactitude dans la traduction, nous vous invitons à nous écrire à info@irudek.com :

Le nom de l'examineur et la date à laquelle l'emballage thermosoudé BoreBag a été examiné doivent être indiqués sur la fiche de contrôle.

[illegible]

CERTIFICAT D'EXAMEN FACULTATIF (EXEMPLE)

BOREBAG	Compagnie de l'utilisateur:			
	Emballage dissipatif:			
Vérification historique				
Date de conditionnement :	Date de fabrication du dispositif :		Date de première utilisation:	
L'examen du BoreBag sera effectué si les cas suivants ne se produisent pas :				
* Parce que l'équipement a subi un choc important				
* Parce que l'équipement a dépassé sa durée de vie utile ;				

Vérification visuelle	B	AV	R	M	NP
Détériorations de l'IruBag	☐	☐	☐	☐	☐
État des scellés (non obligatoire)	☐	☐	☐	☐	☐
Correspondance entre la date du scellé et la date de la fiche	☐	☐	☐	☐	☐
Statut de la fiche de contrôle	☐	☐	☐	☐	☐
État des scellés de révision et du coupeur de sécurité	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle de l'indicateur d'humidité	☐	☐	☐	☐	☐
Statut IruSack (en tant que protection de l'emballage sous vide)	☐	☐	☐	☐	☐
VERIFICATION DE LA CLÔTURE	B	AV	AR	M	NP
Y compris les scellés de sécurité et le cutter de sécurité avant la fermeture.	☐	☐	☐	☐	☐
Le sceau et la fiche de contrôle sont remplis.	☐	☐	☐	☐	☐
IruSack est scellé	☐	☐	☐	☐	☐

; B : Bon ; R : Réparé ; / : M : Mauvais; ; / : NP : Sans objet.

COMMENTAIRES:

VERDICT:

Le produit est **APTO** et peut continuer à fonctionner.

Le produit est **NOTABLE** et ne doit pas être maintenu en service.

Date de révision:

Date de la prochaine révision:

Vérifié par:

Signature et cachet: ;

HU

ÁLTALÁNOS

A kiürítő berendezés használata előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást, képezze magát megfelelően, ismerkedjen meg vele és használja felelősen. A magában végzett tevékenységek komoly, ebben a kézikönyvben nem ismertetett kockázatokkal járnak, ahol minden felhasználó felelős a kockázatok kezeléséért, biztonságáért, tetteiért és azok következményeiért, ha ezt nem vállalja, vagy nem érti ezt a kézikönyvet, ne használja a berendezést.

LEÍRÁS

A BoreBag hőzáras csomagolás egy olyan művelet, amely lehetővé teszi a berendezés ellendőztött légkörben történő tartósítását, biztosítva, hogy a légkör fenntartása mellett a berendezés jellemzői 10 évig fennmaradjanak.

A hőzsákok és a benne lévő felszerelést évente ellenőrizni kell. Az ellenőrzési folyamathoz nem szükséges külön képzés, csak az ebben a kézikönyvben leírt utasításokat kell követni.

A 10 éves időszak végén a berendezést el kell küldeni a gyártónak vagy a hivatalos kereskedőnek nagyjavításra és az alkatrészek cseréjére.

A csomagolás sérülése esetén, vagy ha kétség merül fel a tartalom állapotával kapcsolatban, a berendezést a gyártóhoz vagy egy hivatalos kereskedőhöz kell küldeni ellenőrzés és az alkatrészek cseréje céljából.

TÁROLÁS

A hővel lezárt IruSack PVC hűtőzsákos tároló 10 évig megőrzi a tulajdonságokat, a külső csomagolás le lesz zárva, hogy felismerhető legyen, ha a felszerelést manipulálták.

NOMENCLATURE



IruSack

BoreBag

FELÜLVIZSGÁLATI ELJÁRÁS

1. Ellenőrizze, hogy az IruBag tökéletes állapotban van-e, és nem mutat-e semmilyen károsodást, sérülést vagy a vákuumsomagolás elvesztése esetén a gyártónak vagy a meghatalmazottnak kell küldeni.



2. Ellenőrizze a tömítés állapotát, még akkor is, ha a tömítés hiányzik vagy sérült, folytatjuk az ellenőrzést.

3. Ellenőrizze, hogy a pecsétlen szereplő dátum és az adatlapon szereplő dátum megegyezik-e.



Kinyitjuk az IruSacket, benne találunk egy zipzáras zacskót új tömítésekkel és a biztonsági vágóval, valamint a felszerelés BoreBag hőszigetelt csomagolásával.

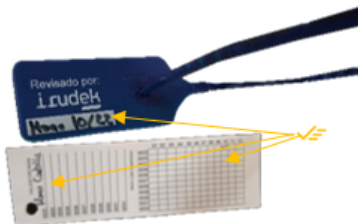


4. Távolítsa el a tömítést.



6. Ellenőrizni kell a csomagolás állapotát, vákuumsomagoltaknak kell lennie, és nem lehet lyukas vagy zúzdás jeleit mutató, ellenkező esetben a gyárba kell küldeni, vagy ellenőrzésre kell felhatalmazni.

7. Amennyiben a csomagolás megfelelő állapotban van, a zipzáras zacskóról új pecsétet távolítunk el, és feltüntetjük rajta a csomagolás felülvizsgálatának hónapját és napját. Az ellenőrzés részleteit az Ellenőrző lapon is feltüntetjük.





VALIDATOR Name _____

Az ellenőrző lapon fel kell tüntetni a felülvizsgálatot végző személy nevét és a BoreBag hőbiztosított csomagolás felülvizsgálatának dátumát.

[illegible]

OPCIONÁLIS FELÜGYELMEZTETÉSI TANÚSÍTVÁNY (MINTA)

BOREBAG	HASZNÁLÓ CÉG:		
	DISZpozitív csomagolás:		
HISTORIKUS HITELESÍTÉS			
A csomagolás dátuma:		A készülék gyártásának dátuma:	Az első használat időpontja:
A BoreBag felülvizsgálatára akkor kerül sor, ha a következő esetek nem fordulnak elő:			
* Mivel a berendezés súlyos sokkot szenvedett			
* Mivel a berendezés túllépte hasznos élettartamát			

VIZUÁLIS HITELESÍTÉS	B	AV	R	M	NP
Az IruBag romlása	☐	☐	☐	☐	☐
A pecsét állapota (nem kötelező)	☐	☐	☐	☐	☐
A pecsét dátuma és az adatlap dátuma közötti egyezés	☐	☐	☐	☐	☐
Az ellenőrző lap állapota	☐	☐	☐	☐	☐
A felülvizsgálati plombák és a biztonsági vágókészülék állapota	☐	☐	☐	☐	☐
Páratartalom-jelző vezérlés	☐	☐	☐	☐	☐
IruSack státusz (mint vákuumsomagolás védelme)	☐	☐	☐	☐	☐
LÁTÁSHITELESÍTÉS	B	AV	AR	M	NP
Beleértve a zárás előtti biztonsági pecsétet és biztonsági vágót.	☐	☐	☐	☐	☐
A pecsétet és az ellenőrző lapot kitöltik.	☐	☐	☐	☐	☐
IruSack le van zárva	☐	☐	☐	☐	☐
B: Jó R: Javított M: Rossz / NP: Nem alkalmazható.					

MEGJEGYZÉSEK:

ÖSSZEFOGLALÓ:

A termék APTÓ és továbbra is
üzemképes.A termék NEM HASZNÁLHATÓ és
nem tartható üzemben.

A felülvizsgálat dátuma:

A következő felülvizsgálat dátuma:

Hitelesítette:

Aláírás és bélyegző:

SK

VŠEOBECNÉ

Před použitím evakuačního zařízení si pozorně přečtěte návod na obsluhu, řádne sa zaučte, oboznámte sa s ním a používajte ho zodpovedne. Očinnosti vo výskoch zahŕňajú vážne riziká, ktoré nie sú uvedené v tomto návode, pričom každý používateľ je zodpovedný za riadenie týchto rizík, svoju bezpečnosť, svoje konanie a jeho dôsledky, ak to nepredpokladá alebo nerozumie tomuto návodu, zariadenie nepoužívajte.

POPIS

Teplene uzavreté balenie BoreBag je operácia, ktorá umožňuje uchovať zariadenie v kontrolovanej atmosfére, čím sa zabezpečí, že pokiaľ sa atmosféra udrží, jeho vlastnosti vydržia 10 rokov.

Teplene tesniace vrecko a zariadenie, ktoré obsahuje, sa musia každoročne skontrolovať. Na proces kontroly nie je potrebné žiadne osobitné školenie, musia sa len dodržiavať pokyny opísané v tejto príručke.

Na konci 10-ročného obdobia sa zariadenie musí poslať výrobcovi alebo autorizovanému predajcovi na generálnu opravu a výmenu komponentov.

V prípade poškodenia obalu alebo v prípade akýchkoľvek pochybností o stave obsahu je potrebné zariadenie zaslať výrobcovi alebo autorizovanému predajcovi na kontrolu a výmenu komponentov.

SKLADOVANIE

Teplom zapečatený PVC batoh IruSack si zachováva vlastnosti 10 rokov, vonkajší obal sa zapečatí, aby sa zistilo, či sa so zariadením manipulovalo.

NOMENKLATÚRA



PROCES PREVÍDZKY

1. Skontrolujte, či je IruBag v bezchybnom stave a či nevykazuje žiadne poškodenie, v prípade poškodenia alebo straty vákuového obalu ho zašlite výrobcovi alebo autorizovanej osobe.



2. Skontrolujte stav plomby, aj keď plomba chýba alebo je poškodená, budeme pokračovať v kontrole.

3. Skontrolujte, či sa zhoduje dátum na pečiatke a dátum na fiktívnom štítku.



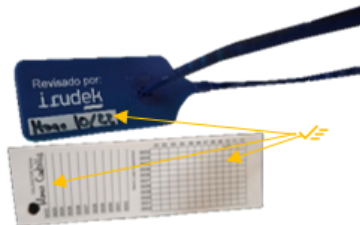
Otvoríme vrecko IruSack, vo vnútri nájdeme vrecko na zips s novými tesneniami a bezpečnostným rezákom a tepelne uzavreté balenie zariadenia BoreBag.



6. Musí sa skontrolovať stav obalu, musí byť vákuovo zabalený, nesmie byť perforovaný ani nesmie vykazovať známky otlakov, inak sa musí poslať na kontrolu do závodu alebo autorizovanej osoby.

7. V prípade, že je balenie v poriadku, odstránime zo zipového vrecka novú pečať a uvedieme na nej mesiac a deň revízie balenia. Údaje o kontrole uvedieme aj na kontrolnom liste.

4. Odstráňte tesnenie.



8. Vrečko so zipsom spolu s obalom vráťte do vrečka IruSack.



9. Vrečko IruSack zatvorte tak, aby uzáveru neprekážali žiadne predmety, a opäť ho utesnite.

POUŽITIE

Na použitie v núdzovej situácii porušte uzáver, otvorte IruSack a pomocou bezpečnostného otvoru obal IruBag zo strany na stranu, tesne pod tepelným uzáverom vrecka.



TRANSPORT

Perforácia fóliového vrečka by spôsobila nepoužiteľnosť obalu, odporúča sa chrániť tepelné tesnenie.

PREKLADY: VYSVETLIVKY

Předklad všech dokumentů, původně napsaných v španělsčině vykonává externí předkladatel a poskytuje se jako sůstát informáčních služeb pro zveřejnění. V důsledku jazykových omezení a chyb v překlade může vzniknout nepřesnosti. Společnost IRUDEK neovazuje přesnost překladů vyhotovených třetími stranami, a proto nesetím žádnu zodpovědnost v súvislosti so sporní a/alebo nároky, ktoré môžu vzniknúť v dôsledku chyb, opomenutí alebo nejasností v preložení materiálu, takí ktorí sú v nom obsiahnutí. Každá osoba alebo orgán, ktorú sa spolieha na takýto preložený materiál, takí ktorí sú v nom obsiahnutí, musí byť svedomito informovaný, že spoločnosť IRUDEK neposkytuje žiadnu záruku, že je rozhodujúci ekvivalent v anglickom jazyku. Ak chcete nahlásiť chybu alebo nepresnosť v preklade, vyžiadajte vás, aby ste nás napísali na adresu info@irudek.com

KONTROLNÝ LIST

Na kontrolnom hárku sa vyznačí meno kontrolóra a dátum, kedy bol obal BoreBag s tepelnou pečatou skontrolovaný.

[illegible]

VOLITELNÉ OSVEDČENIE O PREVODE (VZOR)

BOREBAG	UŽIVATEĽSKÁ SPOLOČNOSŤ:		
	DISPOZIČNÉ OBALY:		
HISTORICKÉ OVERENIE			
Dátum balenia:	Dátum výroby zariadenia:	Dátum prvého použitia:	
Kontrola BoreBag sa vykoná za predpokladu, že nenastanú tieto prípady:			
* Pretože zariadenie utrpelo veľký šok			
* Pretože zariadenie prekročilo svoju životnosť			

VIDITELNĖ OŽERENIE	B	AV	R	M	NP
Zhoršenie stavu vrecka IruBag	☐	☐	☐	☐	☐
Podmienka plomby (nie je povinná)	☐	☐	☐	☐	☐
Zhoda medzi dátumom pečate a dátumom friskátu	☐	☐	☐	☐	☐
Stav kontrolného háriku	☐	☐	☐	☐	☐
Stav revíznych plomb a bezpečnostnej rezačky	☐	☐	☐	☐	☐
Ovládanie indikátora vlhkosti	☐	☐	☐	☐	☐
Stav IruSack (ako ochrana vakuového obalu)	☐	☐	☐	☐	☐
OVERENIE ZÁVERU	B	AV	AR	M	NP
Vrátane bezpečnostných plomb a bezpečnostného rezača pred uzavretím.	☐	☐	☐	☐	☐
Vyplní sa plomba a kontrolný list.	☐	☐	☐	☐	☐
IruSack je zabezpečený	☐	☐	☐	☐	☐

B: Dobré / R: Opravené / M: Zlé / NP: Neuplatňuje sa.

KOMENTÁRE:

VEREDIKCIA:

Výrobok je APTO a môže pokračovať v prevádzke.

Výrobok je NEVHODNÝ a nesmie sa uchovávať v prevádzke.

Dátum revízie:

Dátum ďalšej revízie:

Overené:

Podpis a pečiatka:

LT

BENDROSISIOS NUOSTATOS

Prieš naudodami evakuacijos įrangą atidžiai perskaitykite naudojimo instrukcijas, tinkamai apmokykite, susipažinkite su ja ir naudokite ją atsakingai. Veikia aukštelyje susijusi su rimta rizika, kuri nėra aprašyta šioje instrukcijoje, kiekvienas naudotojas yra atsakingas už šios rizikos valdymą, savo saugą, veiksmus ir jų pasekmes, jei to nenumato arba nesupranta šios instrukcijos, nenaudokite įrangos.

APRAŠYMAS

"BoreBag" šiluminis sandarinimas - tai operacija, leidžianti išsaugoti įrangą kontroliuojamoje atmosferoje, užtikrinant, kad, jei tik atmosfera bus išlaikyta, jos savybės išliks 10 metų.

Šilumos sandarinimo mašiną ir jame esančią įrangą reikia tikrinti kasmet. Tikrinimo procesui atlikti nereikia specialaus mokymo, reikia tik laikytis šiame vadove aprašytų nurodymų.

Pasibaigus 10 metų laikotarpiui, įrangą turi būti siunčiama gamintojui arba įgaliotajam atstovui, kad būtų atliktas kapitalinis remontas ir pakeistos sudedamosios dalys.

Pazeidus pakuotę arba kilus abejonių dėl turinio būklės, įrangą reikia siųsti gamintojui arba įgaliotajam pardevėjui, kad šis patikrintų ir pakeistų sudedamąsias dalis.

SANDĖLIJAVIMAS

Šiluma užplombuota "Irusack" PVC kuprinė saugo savybes 10 metų, o išorinė pakuotė su užplombuota, kad būtų galima aptikti, ar įrangą nebuvo pažeista.

NOMENKLATŪRA

IruSack	BoreBag
---------	---------

PERVERTINIMO PROCESAS

1. Patikrinkite, ar "IruBag" yra nepriekaištingos būklės ir ar nėra jokių pažeidimų: jei vakuuminė pakuotė pažeista arba prarasta, ji siunčiama gamintojui arba įgaliotam asmeniui.



2. Patikrinkite plombos būklę, net jei plombos nėra arba ji pažeista, tęsime patikrinimą.

3. Patikrinkite, ar sutampa data ant antspaudo ir data faile.





4. Nuimkite sandariklį.

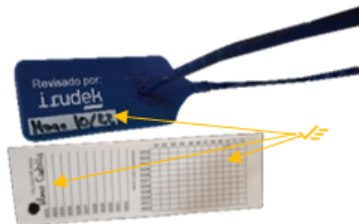


Atidarysime "IruSack" maišelį, viduje rasime užspaudžiamą maišelį su naujomis plombomis, apsauginį pjauštytuvą ir "BoreBag" termiškai sandarią įrangą pakuotę.



6. Būtina patikrinti pakuotės būklę, ji turi būti supakuota vakuuminiu būdu, neturi būti perforuota ir ant jos neturi būti sumuštimo požymių, priešingu atveju ji turi būti siunčiama į gamyklą arba įgaliotam asmeniui patikrinti.

7. Jei pakuotė yra tinkamos būklės, nuo užspaudžiamo maišelio nuimame naują plombą ir ant jos nurodome pakuotės peržiūros mėnesį ir dieną. Kontrolės lape pat pat nurodome patikrinimo duomenis.



8. Užspaudžiamą maišelį kartu su pakuote grąžinkite į "IruSack".



9. Uždarykite "IruSack" maišelį taip, kad nebūtų jokių daiktų, trukdančių uždaryti, ir vėl jį užkiljuokite.

NAUDOJIMAS

Norėdami naudoti avariniu atveju, nutraukite plombą, atidarykite "IruSack" maišelį ir, naudodami apsauginį pjauštytuvą, atidarykite "IruBag" pakuotę iš vienos pusės į kitą, iškart po šilumine maišelio plomba.



TRANSPORTAS

Perforavus folijos maišelį, pakuotė taptų netinkama naudoti, todėl rekomenduojama apsaugą sandarinimą.

VERTIMAI: AIŠKINAMASIS RAŠTAS

Visus išpačių kalba išverstus dokumentus verčia išorės vertėjas, o jų vertimas teikiamas kaip informacinė paslauga pasaulio bendruomenei. Dėl kalbos apribojimų ir vertimo klaidų gali atsirasti netikslumų. IRUDEK netikrina trečiųjų šalių atliktų vertimų tikslumo, todėl neprisima jokios atsakomybės dėl ginčų ir (arba) pretenzijų, galinčių kilti dėl klaidų, praleidimų ar dviprasmybių išverstoje medžiagoje. Bet kuris asmuo ar įstaiga, besiremianti tokia išversta medžiaga, tai daro savo rizika ir atsakomybe. Kilus abejonių ar ginčų dėl išversto teksto tikslumo, pirmenybė teikiama vertimui į anglų kalbą. Jei norite pranešti apie klaidą ar netikslumą vertime, rašykite mums adresu info@irudek.com

KONTROLĖS LAPAS

Tikrinimo lape pažymimas tikrintojto vardas ir pavardė bei data, kada buvo peržiūrėta "BoreBag" termiškai užplombuota pakuotė.

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11
VALIDATOR Name	2022											
	2023											
	2024											
	2025											
	2026											
	2027											
	2028											
	2029											
	2030											
	2031											
	2032											
	Mark Last Inspection	2022										
		2023										
		2024										
		2025										
		2026										
		2027										
		2028										
		2029										
		2030										
		2031										
		2032										

PASIRINKTINIS PERŽIŪROS CERTIFIKATAS (PAVYZDYS)

BOREBAG

VARTOTOJO ĮMONĖ:

DIDžiausios pakuotės:

HISTORINIS PATVIRTINIMAS

Pakuotės data:

Įrenginio pagaminimo data:

Pirmo naudojimo data:

"BoreBag" peržiūra bus atlikta, jei neįvyks šie atvejai:
* Kadangi įranga patyrė didelį smūgį
* Kadangi įrangos naudingo tarnavimo laikas jau pasibaigęs

VIZUALUS PATVIRTINIMAS

B

AV

R

M

NP

IruBag gedimai

Plombos būklė (neprivaloma)

Antspauduotos ir fijos datos atitikimas

Kontrolės lapo būseną

Patikrinimo plombų ir apsauginio pjaustytuvo būklė

Drėgmės indikatoriaus valdymas

"IruSack" statusas (kaip vakuuminės pakuotės apsauga)

ĮRENGINIŲ PATVIRTINIMAS

B

AV

AR

M

NP

Išskaitant apsaugines plombas ir apsauginį pjaustytuvą prieš uždarymą.

Užpildoma plomba ir kontrolinis lapas.

IruSack yra užplombuotas

B: Geras / R: Taisoma / M: Blogai / NP: Netaikoma.

KOMENTARAVIMAI:

VERTINIMAS:

Gaminys yra APTO ir gali būti toliau naudojamas.

Gaminys yra NEGALIMAS ir jo negalima laikyti eksploatuoti.

Patikslinimo data:

Kitos peržiūros data:

Patvirtino:

Parašas ir antspaudas:

NO

GENERELT

Les bruksanvisningen nøye før evakueringsutstyret tas i bruk, lær deg selv opp, gjør deg kjent med det og bruk det på en ansvarlig måte. Aktiviteter i høyden innebærer alvorlige risikoer som ikke er beskrevet i denne bruksanvisningen, og hver enkelt bruker er ansvarlig for håndteringen av disse risikoene, sin egen sikkerhet, sine handlinger og konsekvensene av disse, og hvis de ikke tar dette ansvaret eller ikke forstår denne bruksanvisningen, må de ikke bruke utstyret.

BESKRIVELSE

BoreBag varmeforseglet emballasje er en operasjon som gjør det mulig å bevare utstyret i en kontrollert atmosfære, noe som sikrer at så lenge atmosfæren opprettholdes, vil utstyrets egenskaper vare i en periode på 10 år.

Varmerforseglingssposen og utstyret den inneholder, må kontrolleres hvert år. Det kreves ingen spesifikk opplæring for inspeksjonsprosessen, bare instruksjonene som er beskrevet i denne håndboken, må følges.

Ved utløpet av tiårsperioden skal utstyret sendes til produsenten eller en autorisert forhandler for overhaling og utskifting av komponenter.

Ved skade på emballasjen eller hvis det er tvil om innholdets tilstand, må utstyret sendes til produsenten eller en autorisert forhandler for kontroll og utskifting av komponenter.

OPPBEVARING

Den varmerforseglede IruSack PVC-ryggsekken holder på egenskapene i 10 år, og ytteremballasjen forsegles for å oppdage om utstyret har blitt tuklet med.

NOMENKLATUR

	
IruSack	BoreBag

GIENNOMGANGSPROSESS

1. Kontroller at IruBag er i perfekt stand og ikke har noen forringelse, i tilfelle skade eller tap av vakuumballasje, skal den sendes til produsenten eller autorisert.



2. Kontroller tetningens tilstand, selv om tetningen mangler eller er skadet, vil vi fortsette med inspeksjonen.

3. Kontroller at datoen på seglet og datoen på databladet stemmer overens.



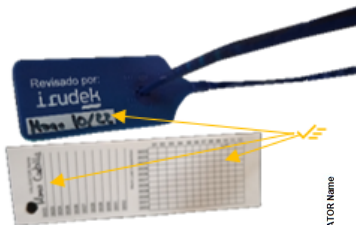
4. Fjern tetningen.



Vi åpner IruSack, og inni finner vi en ziplock-pose med nye forseglinger, sikkerhetskutteren og BoreBag termopakningen med utstyret.



6. Emballasjene tilstand må kontrolleres, den må være vakuumpakket og må ikke være perforert eller vise tegn på blåmerker, ellers må den sendes til fabrikkens eller autorisert for kontroll.
7. Hvis emballasjen er i forskriftsmessig stand, skal vi fjerne en ny forsegling fra ziplock-posen og påføre måned og dag for emballasjerevisjonen. Vi skal også angi detaljene for inspeksjonen på kontrollskjemaet.



8. Returner ziplock-posen sammen med emballasjen til IruSack.



9. Lukk IruSack på en slik måte at det ikke er noen gjenstander som hindrer lukkingen, og forsegl den igjen.

BRUK

For bruk i en nødssituasjon, bryt forseglingen, åpne IruSack og ved hjelp av sikkerhetsskutteren, åpne IruBag-emballasjen fra side til side, rett under varmeklemlappen på posen.



TRANSPORT

Perforering av folieposen vil gjøre emballasjen ubrukelig, og det anbefales å beskytte varmeklemlappen.

OVERSETTELSE: FORKLARENDE MERKNAD

Øversettelsen av alle dokumenter som opprinnelig er skrevet på spansk, er utført av en ekstern oversetter og leveres som en del av en informasjonstjeneste til det globale samfunnet. Uøyaktigheter kan oppstå som følge av språkbegrensninger og oversettelsesfeil. IRUDEK kontrollerer ikke nøyaktigheten av oversettelser gjort av tredjeparter og påtar seg derfor ikke noe som helst ansvar i forhold til eventuelle tvister og/eller krav som kan oppstå som følge av feil, utelatelser eller tvetydigheter i det oversatte materialet som finnes her. Enhver person eller instans som baserer seg på slikt oversatt materiale, gjør dette på eget ansvar og risiko. I tilfelle tvil eller tvist om nøyaktigheten av den oversatte teksten, skal den engelskspråklige ekvivalenten ha forrang. Hvis du ønsker å rapportere en feil eller uøyaktighet i oversettelsen, kan du skrive til oss på info@irudek.com

KONTROLLARK

Navnet på kontrolleren og datoen da BoreBag-emballasjen ble kontrollert, skal noteres på kontrollskjemaet.

VALIDATOR Name

2022
2023
2024
2025
2026
2027
2028
2029
2030
2031
2032

Mark Last Inspection

2022
2023
2024
2025
2026
2027
2028
2029
2030
2031
2032

	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11
2022											
2023											
2024											
2025											
2026											
2027											
2028											
2029											
2030											
2031											
2032											

VALGFRIE BEVIS PÅ GJENNOMGANG (EKSEMPEL)

BOREBAG		BRUKERSELSKAP:			
		DISPOSITIV FORPAKNING:			
HISTORISK VERIFIKASJON					
Dato for pakking:		Dato for produksjon av enheten:		Dato for første gangs bruk:	
BoreBag-gjennomgangen vil bli gjennomført under forutsetning av at følgende tilfeller ikke inntreffer:					
* Fordi utstyret har blitt utsatt for et stort sjokk					
* Fordi utstyret har overskredet sin levetid					

VISUELL VERIFIKASJON	B	AV	R	M	NP
Foringelser av IruBag	☐	☐	☐	☐	☐
Forseglingens tilstand (ikke obligatorisk)	☐	☐	☐	☐	☐
Match mellom forseglingsdato og fiche-dato	☐	☐	☐	☐	☐
Status for kontrollarket	☐	☐	☐	☐	☐
Tilstanden til revisjonsforseglingene og sikkerhetsskutteren	☐	☐	☐	☐	☐
Kontroll av luftfukthetsindikator	☐	☐	☐	☐	☐
IruSack-status (som beskyttelse mot vakuumpakking)	☐	☐	☐	☐	☐
KONTROLLVERIFISERING	B	AV	AR	M	NP
Inkluderer sikkerhetsplombering og sikkerhetsskutter for lukking	☐	☐	☐	☐	☐
Plombering og kontrollark fylles ut.	☐	☐	☐	☐	☐
IruSack er forseglet	☐	☐	☐	☐	☐

B: Bra

R:

SAMLET UTTAELSE:		Produktet er APTO og kan fortsette å være i bruk.	Produktet er IKKE EGNET og må ikke holdes i drift.
Revisjonsdato:		Neste revisjonsdato:	
Verifisert av:			
Signatur og stempel:			

DEPOZITARE

Rucsacul de depozitare IruSack PVC sigilat termic păstrează proprietățile timp de 10 ani, ambalajul exterior va fi sigilat pentru a detecta dacă echipamentul a fost falsificat.

NOMENCLATURA

RO

GENERAL

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza echipamentul de evacuare, instruiți-vă corespunzător, familiarizați-vă cu acesta și utilizați-l în mod responsabil. Activitățile la înălțime implică riscuri grave care nu sunt prezentate în acest manual, în care fiecare utilizator este responsabil de gestionarea acestor riscuri, de siguranța sa, de acțiunile sale și de consecințele acestora, dacă nu își asumă acest lucru sau nu înțelege acest manual, nu utilizați echipamentul.

DESCRIERE

Ambalarea termosigilată BoreBag este o operațiune care permite conservarea echipamentului într-o atmosferă controlată, asigurând că, atâtă timp cât atmosfera este menținută, caracteristicile sale vor dura o perioadă de 10 ani.

Sacul de termosudare și echipamentul pe care îl conține trebuie să fie verificate anual. Nu este necesară nicio pregătire specifică pentru procesul de inspecție, trebuie doar urmate instrucțiunile descrise în acest manual.

La sfârșitul perioadei de 10 ani, echipamentul trebuie trimis producătorului sau dealerului autorizat pentru revizie și înlocuirea componentelor.

În caz de deteriorare a ambalajului sau dacă există îndoeli cu privire la starea conținutului, echipamentul trebuie trimis producătorului sau unui distribuitor autorizat pentru inspecție și înlocuirea componentelor.



PROCESUL DE REVIZUIRE

1. Se verifică dacă Irubag este în stare perfectă și nu prezintă deteriorări, în caz de deteriorare sau pierdere a ambalajului sub vid, acesta se trimite producătorului sau autorizat.



2. Verificați starea sigiliului, chiar dacă sigiliul lipsește sau este deteriorat, vom continua cu inspecția.
3. Verificați dacă data de pe sigiliu și data de pe fișă corespund.



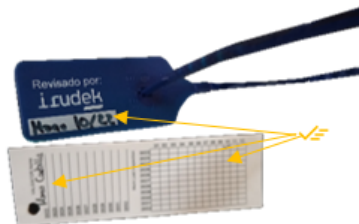
4. Îndepărtați garnitura.



Vom deschide Irubag, în interior vom găsi o pungă ziplock cu sigiliu noi și tăietorul de siguranță și ambalajul termosigilat BoreBag al echipamentului.



6. Trebuie verificată starea ambalajului, acesta trebuie să fie ambalat în vid și să nu fie perforat sau să prezinte semne de vătăre. În caz contrar trebuie trimis la fabrică sau autorizat pentru inspecție.
7. În cazul în care ambalajul este în stare corectă, vom scoate un sigiliu nou din pungă ziplock și vom indica pe acesta luna și ziua revizuirii ambalajului. De asemenea, vom indica detaliile inspecției pe fișa de control.



8. Returnați punga ziplock, împreună cu ambalajul, la IruSack.



9. Închideți IruSack în așa fel încât să nu existe obiecte care să obstrucționeze închiderea
l din nou.

UTILIZARE

Pentru utilizare într-o situație de urgență, rupeți sigiliul, deschideți IruSack și, cu ajutorul cutiei de
siguranță, deschideți ambalajul IruBag dintr-o parte în alta, chiar sub sigiliul termic al pungii.



TRANSPORT

Perforarea pungii de folie ar face ambalajul inutilizabil, se recomandă protejarea sigiliului termic.

TRADUCERI: NOTĂ EXPLICATIVĂ

Traducerea tuturor documentelor scrise inițial în limba spaniolă este realizată de un traducător extern și
este furnizată ca parte a unui serviciu de informare pentru comunitatea globală. Inexactitățile pot apărea
ca urmare a restricțiilor lingvistice și a erorilor de traducere. IRUDEK nu verifică acuratețea traducerilor
efectuate de terți și, prin urmare, nu își asumă niciun fel de răspundere în legătură cu orice litigii și/
sau reclamații care pot apărea ca urmare a erorilor, omisiunilor sau ambiguităților din materialul tradus
conținut în prezentul document. Orice persoană sau organism care se bazează pe astfel de materiale
traduse o face pe propriul său risc și responsabilitate. În caz de îndoielă sau dispută cu privire la
acuratețea textului tradus, echivalentul în limba engleză va prevala. Dacă doriți să raportați o eroare sau
o inexactitate în traducere, vă invităm să ne scrieți la info@irudek.com

FIȘA DE CONTROL

Numele examinătorului și data la care ambalajul termosigilat BoreBag a fost examinat trebuie marcate
pe fișa de verificare.

		2022	2023	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	2031	2032	Mark Last Inspection	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	
		2022												2022											
			2023											2023											
				2024										2024											
					2025									2025											
						2026								2026											
							2027							2027											
								2028						2028											
									2029					2029											
										2030				2030											
											2031			2031											
												2032		2032											

CERTIFICAT FACULTATIV DE ANALIZĂ (MODEL)

BOREBAG		COMPANIA UTILIZATORULUI:	
		Împachetare DISPOZITIVĂ:	
VERIFICARE ISTORICĂ			
Data ambalării:		Data de fabricație a dispozitivului:	Data primei utilizări:
Revizuirea BoreBag va fi efectuată cu condiția ca următoarele cazuri să nu apară:			
* Deoarece echipamentul a suferit un șoc major			
* Deoarece echipamentul și-a depășit durata de viață utilă			

VERIFICARE VIZUALĂ	B	AV	R	M	NP
Deteriorări ale IruBag	☐	☐	☐	☐	☐
Condiția sigiliului (nu este obligatoriu)	☐	☐	☐	☐	☐
Potrivire între data sigiliului și data fișei	☐	☐	☐	☐	☐
Starea foi de control	☐	☐	☐	☐	☐
Starea sigiliilor de revizie și a tășului de securitate	☐	☐	☐	☐	☐
Controlul indicatorului de umiditate	☐	☐	☐	☐	☐
Statutul IruSack (ca protecție a ambalajului în vid)	☐	☐	☐	☐	☐
VERIFICAREA CLOSURILOR	B	AV	AR	M	NP
Inclusiv sigiliu de securitate și cutter de securitate înainte de închidere.	☐	☐	☐	☐	☐
Sigiliul și fișa de control sunt completate.	☐	☐	☐	☐	☐
IruSack este sigilat	☐	☐	☐	☐	☐

B: Bun / R: Repaired / M: Bad / NP: Not applicable.

COMENTARII:

VEREDICT:	Produsul este APTO și poate continua să funcționeze.	Produsul este NEADECVAT și nu trebuie să fie menținut în funcțiune.
Data revizuirii:	Data următoarei revizuirii:	
Verificat de:		

Semnătură și ștampilă:

SV

ALLMÄNT

Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder evakueringsutrustningen, utbilda dig ordentligt, bekanta dig med den och använd den på ett ansvarsfullt sätt. Aktiviteter på hög höjd innebär allvarliga risker som inte beskrivs i denna bruksanvisning, där varje användare är ansvarig för hanteringen av dessa risker, sin säkerhet, sina handlingar och konsekvenserna av dessa, om de inte antar detta eller inte förstår denna bruksanvisning, använd inte utrustningen.

BESKRIVNING

BoreBag värmeförseglad förpackning är en åtgärd som gör att utrustningen kan bevaras i en kontrollerad atmosfär, vilket säkerställer att dess egenskaper kommer att bestå i 10 år så länge atmosfären bibehålls.

Värmeförseglingsväskan och den utrustning som den innehåller måste kontrolleras varje år. Ingen särskild utbildning krävs för inspektionsprocessen, utan endast de instruktioner som beskrivs i denna bruksanvisning måste följas.

Vid utgången av 10-årsperioden ska utrustningen skickas till tillverkaren eller en auktoriserad återförsäljare för översyn och utbyte av komponenter.

Om förpackningen är skadad eller om det råder tvivel om innehållets skick, måste utrustningen skickas till tillverkaren eller en auktoriserad återförsäljare för kontroll och utbyte av komponenter.

FÖRVARING

Den värmeförseglade IruSack PVC-ryggsäcken håller egenskaperna i 10 år, och ytterförpackningen förseglas för att upptäcka om utrustningen har manipulerats.

NOMENKLATUR



IruSack

BoreBag

GRANSKNINGSPROCESS

1. Kontrollera att Irubag är i perfekt skick och inte uppvisar någon försämring, i händelse av skada eller förlust av vakuumpförpackning, ska den skickas till tillverkaren eller auktoriserad.



2. Kontrollera tätningens skick, även om tätningen saknas eller är skadad kommer vi att fortsätta med inspektionen.

3. Kontrollera att datumet på sigillet och datumet på informationsbladet stämmer överens.



4. Ta bort tätningen.

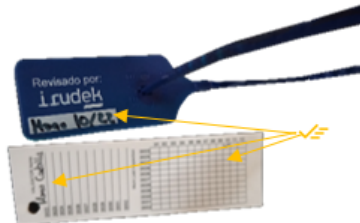


Vi öppnar IruSack, inuti hittar vi en ziplockpåse med nya förseglingar och säkerhetskuttern och BoreBag termosäkrad förpackning av utrustningen.



6. Förpackningens skick måste kontrolleras, den måste vara vakuumpförpackad och får inte vara perforerad eller visa tecken på blåmärken, i annat fall måste den skickas till fabriken eller auktoriserad för inspektion.

7. Om förpackningen är i korrekt skick ska vi ta bort en ny försegling från ziplockpåsen och ange månad och dag för förpackningsrevisionen på den. Vi ska också ange detaljerna för inspektionen på kontrollbladet.



8. Återlämna ziplockpåsen tillsammans med förpackningen till IruSack.



9. Förslut IruSack på ett sådant sätt att inga föremål hindrar förslutningen och förslut den ig

ANVÄNDNING

För användning i en nödsituation, bryt förseglingen, öppna IruSack och med hjälp av säkerhet öppna IruBag-förpackningen från sida till sida, precis under påsens värmeförsegling.



TRANSPORT

Perforering av foliepåsen skulle göra förpackningen oanvändbar, det rekommenderas att skydda värmeförseglingen.

ÖVERSÄTTNINGAR: FÖRKLARANDE ANMÄRKNING

Översättningen av alla dokument som ursprungligen är skrivna på spanska görs av en extern översättare och tillhandahålls som en del av en informationstjänst till det globala samfundet. Felaktigheter kan uppstå till följd av språkbegränsningar och översättningsfel. IRUDEK kontrollerar inte riktigheten i översättningar gjorda av tredje part och tar därför inget som helst ansvar i samband med eventuella tvister och/eller anspråk som kan uppstå till följd av fel, utelämnanden eller tvetydigheter i det översatta materialet som finns här. Varje person eller organ som förtar sig på sådant översatt material gör det på egen risk och eget ansvar. I händelse av tvivel eller tvist om riktigheten i den översatta texten ska den engelska motvarigheten gälla. Om du vill rapportera ett fel eller en felaktighet i översättningen, ber vi dig att skriva till oss på info@irudek.com

KONTROLLBLAD

Granskarens namn och det datum då BoreBags värmeförseglade förpackning granskades ska anges på kontrollbladet.

	2022	2023	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	2031	2032	Mark Last Inspection	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11
2022												2022											
2023												2023											
2024												2024											
2025												2025											
2026												2026											
2027												2027											
2028												2028											
2029												2029											
2030												2030											
2031												2031											
2032												2032											

VALFRITT GRANSKNINGSCERTIFIKAT (EXEMPEL)

BOREBAG	ANVÄNDARFÖRETAG:				
	DISPOSITIV FÖRPACKNING:				
HISTORISK VERIFIERING					
Datum för förpackning:		Tillverkningsdatum för enheten:		Datum för första användning:	
BoreBag-granskningen ska genomföras under förutsättning att följande fall inte inträffar:					
* Eftersom utrustningen har drabbats av en större chock					
* För att utrustningen har överskridit sin livslängd					

ВИСУЕЛЛ VERIFIERING	B	AV	R	M	NP
Försämringer av IruBag	☐	☐	☐	☐	☐
Försäglings skick (ej obligatoriskt)	☐	☐	☐	☐	☐
Matchning mellan försäglingsdatum och fische-datum	☐	☐	☐	☐	☐
Status för kontrollbladet	☐	☐	☐	☐	☐
Revisionsförsäglinger och säkerhetsskärare i gott skick	☐	☐	☐	☐	☐
Kontroll av luftfuktighetsindikator	☐	☐	☐	☐	☐
IruSack-status (som skydd för vakuumpförpackning)	☐	☐	☐	☐	☐
KONTRAKTVERIFIERING	B	AV	AR	M	NP
Inklusivt säkerhetsförsäglinger och säkerhetsskärare före stängning	☐	☐	☐	☐	☐
Signil och kontrollblad är ifyllda	☐	☐	☐	☐	☐
IruSack är försäglad	☐	☐	☐	☐	☐
B: Bra / R: Reparerad / M: Dålig / NP: Ej tillämplig.					
KOMMENTARER:					

ÖVERDOMAR:	Produkten är APTO och kan fortsätta att användas.	Produkten är inte lämplig och får inte tas i bruk.
Revisionsdatum:	Nästa revisionsdatum:	
Verifierad av:		

Underskrift och stämpel:

BG

ОБЩО

Прочетете внимателно инструкциите за експлоатация, преди да използвате оборудването за евакуация, обучете се правилно, запознайте се с него и го използвайте отговорно. Дейностите на височина са свързани със сериозни рискове, които не са описани в това ръководство, при което всеки потребител носи отговорност за управлението на тези рискове, за своята безопасност, за своите действия и последиците от тях, ако не приема това или не разбира това ръководство, не използвайте оборудването.

ОПИСАНИЕ

Опаковането в термозапечатани торби BoreBag е операция, която позволява запазването на оборудването в контролирана атмосфера, като гарантира, че докато атмосферата се поддържа, характеристиките му ще се запазят за период от 10 години.

Торбата за термозапечатване и съдържащото се в нея оборудване трябва да се проверяват ежегодно. За процеса на проверка не се изисква специално обучение, а само трябва да се спазват инструкциите, описани в настоящото ръководство.

В края на 10-годишния период оборудването трябва да се изпрати на производителя или на упълномощен търговец за основен ремонт и подмяна на компонентите.

В случай на повреда на опаковката или при съмнение за състоянието на съдържанието, оборудването трябва да се изпрати на производителя или на оторизиран търговец за проверка и подмяна на компонентите.

СЪХРАНЕНИЕ

Термично запечатаната PVC раница IruSack запазва свойствата си в продължение на 10 години, а външната опаковка се запечатва, за да се открие дали оборудването е било подправено.

НОМЕНКЛАТУРА



ПРОЦЕС НА ПРЕГЛЕД

1. проверете дали ирубагът е в перфектно състояние и не показва влошаване на качеството, като в случай на повреда или загуба на вакуумната опаковка, той се изпраща на производителя или на упълномощено лице.



2. Проверете състоянието на пломбата, дори ако пломбата липсва или е повредена, ние ще продължим с проверката.

3. Проверете дали датата върху печата и датата върху фиша съпадат.



4. Отстранете упълнението.

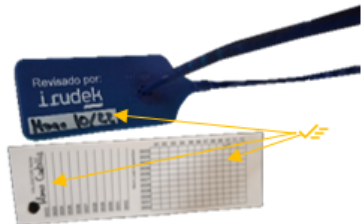


Ще отворим IruSack, вътре ще намерим торбичка с цип с нови печати и предпазен нож, както и термозапечатаната опаковка на оборудването BogeBag.



6. трябва да се провери състоянието на опаковката, тя трябва да е вакуумирана, да не е перфорирана и да няма следи от натъртване, в противен случай трябва да се изпрати в завода или да се оторизира за проверка.

7. в случай че опаковката е в изправност, ние отстраняваме нова пломба от торбичката с цип и посочваме върху нея месеца и деня на ревизията на опаковката. Също така посочваме подробностите за проверката в контролния лист.



8. Върнете торбичката с цип, заедно с опаковката, в IruSack.



9. затворете IruSack по такъв начин, че да няма предмети, които да пречат на затваряне, запечатаните отново.

УПОТРЕБА

За използване в спешни случаи, счупете пломбата, отворете IruSack и с помощта на пг нок, отворете опаковката IruBag от една страна до друга, точно под топлинното запечатване.



ТРАНСПОРТ

Перфорацията на фолиевата торбичка би направила опаковката неизползваема, затова се препоръчва да се защити топлинното запечатване.

ПРЕВОДИ: ОБЯСНИТЕЛНА БЕЛЕЖКА

Преводът на всички документи, написани първоначално на испански език, се извършва от външен преводчик и се предоставя като част от информационната услуга за световната общност. Възможно е да възникнат неточности в резултат на езикови ограничения и грешки в превода. IRUDEK не проверява точността на преводите, направени от трети страни, и следователно не поема никаква отговорност във връзка с каквито и да било спорове и/или искове, които могат да възникнат в резултат на грешки, пропуски или несноты в преведения материал, съдържащ се тук. Всяко лице или орган, който разчита на такъв преводен материал, прави това на свой риск и отговорност. В случай на съмнение или спор относно точността на преведения текст, предимство има английският му еквивалент. Ако желаете да съобщите за грешка или неточност в превода, моля, пишете ни на info@irudek.com

КОНТРОЛЕН ЛИСТ

Името на проверяващия и датата, на която е извършен прегледът на опаковката BoreBag с топлинно запечатване, се отбелязват върху контролния лист.

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11
Mark Last Inspection	2022											
	2023											
	2024											
	2025											
	2026											
	2027											
	2028											
	2029											
	2030											
	2031											
	2032											
	2022											
	2023											
	2024											
	2025											
	2026											
	2027											
	2028											
	2029											
	2030											
	2031											
	2032											

ВАРИАНТЕН СЕРТИФИКАТ ЗА ПРЕГЛЕД (ОБРАЗЕЦ)

БОРЕБАГ		ПОТРЕБИТЕЛСКА КОМПАНИЯ:	
		Диспозитивна опаковка:	
Историческо удостоверяване			
Дата на опаковане:		Дата на производство на устройство:	
		Дата на първата употреба:	
Прегледът на BoreBag ще бъде извършен, при условие че не настъпят следните случаи:			
* защото оборудването е претърпяло сериозен удар			
* Тъй като експлоатационният срок на оборудването е изтекъл			

ВИЗУАЛНА ПРОВЕРКА	B	AV	R	M	NP
Разрушения на IruBag	☐	☐	☐	☐	☐
Състояние на печата (не е задължително)	☐	☐	☐	☐	☐
Съответствие между датата на печата и датата на фиша	☐	☐	☐	☐	☐
Състояние на контролния лист	☐	☐	☐	☐	☐
Състояние на ревизионните пломби и предпазния нож	☐	☐	☐	☐	☐
Управление на индикатора за влажност	☐	☐	☐	☐	☐
Статут на IruSack (като защита на вакуумната опаковка)	☐	☐	☐	☐	☐
Проверяване на затвора	B	AV	AR	M	NP
Включително защитни пломби и защитен нож преди затваряне	☐	☐	☐	☐	☐
Попълват се пломбата и контролния лист	☐	☐	☐	☐	☐
IruSack е запечатан	☐	☐	☐	☐	☐

B: Добър / R: Ремонтiran / M: Лош / NP: Неприложим.

ОТЗИВИ:

ВЪРХОВЕН РЕЗУЛТАТ:	Продуктът е АРТО и може да продължи да се използва.	Продуктът е НЕДОСТАТЪЧЕН и не трябва да се съхранява в експлоатация.
Дата на преразглеждане:	Дата на следващото преразглеждане:	
Проверено от:		

Подпис и печат:

IRUDEK

IRUDEK 2000 S.L.
Pol. Erribera 8A
20150 Aduna (Guipúzcoa)
España
Tfno: +34 943 69 26 17
Fax: +34 943 69 25 26
irudek@irudek.com